

HITACHI

Cordless Impact Driver Drill

Akku-Schlagbohrschrauber

Δραπανοκατσάβιδο μπαταρίας κρουστικό

Akumulatorowa wiertarko-wkrętarka udarowa

Akkus ütvefúró-csavarozó

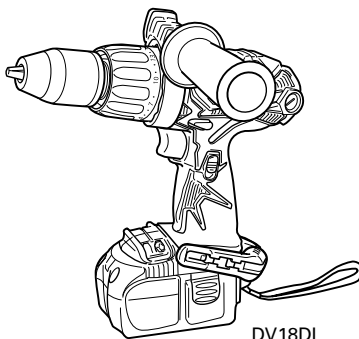
Akku rázový utahovák

Aküülü darbeli vidalama matkap

Ударный аккумуляторный шуруповерт

Variable speed

DV 14DL • DV 18DL



DV18DL

Read through carefully and understand these instructions before use.

Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.

Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήστε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.

Przed użytkowaniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć jej treść.

Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.

Před použitím si pečlivě přečtěte tento návod a ujistěte se, že mu dobře rozumíte.

Aleti kullanmadan önce bu kılavuzu iyice okuyun ve talimatları anlayın.

Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации прежде чем пользоваться инструментом.

Handling instructions

Bedienungsanleitung

Οδηγίες χειρισμού

Instrukcja obsługi

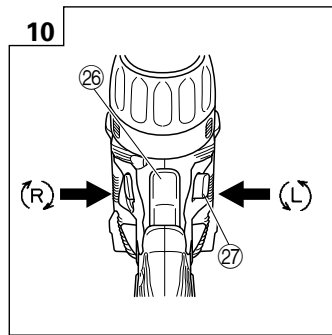
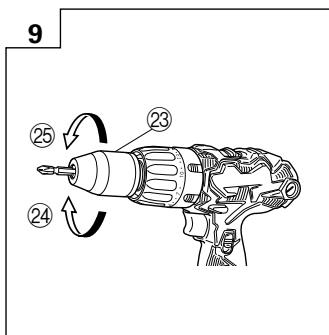
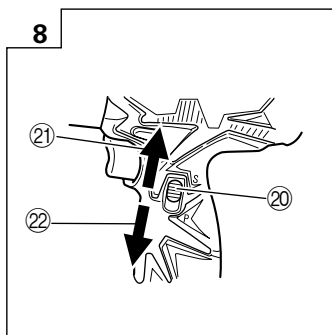
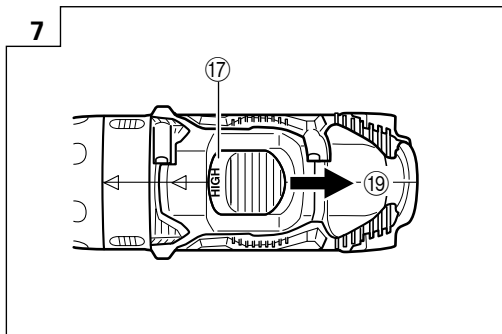
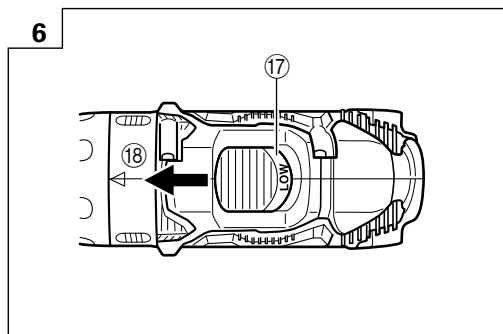
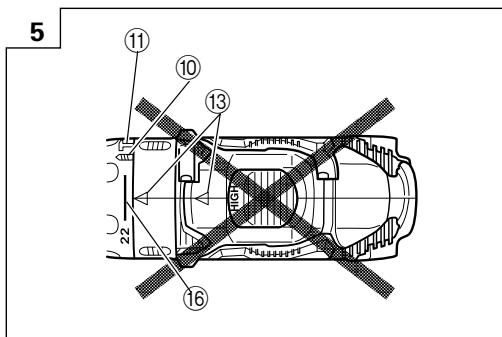
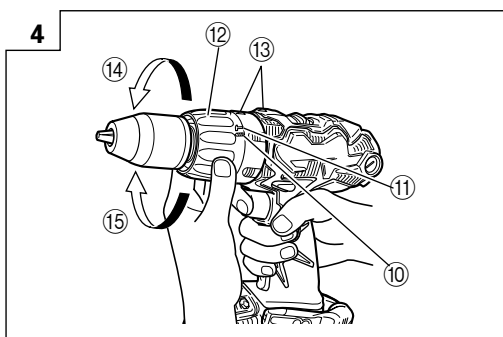
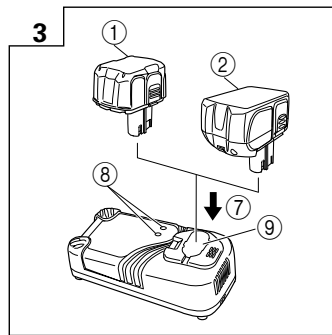
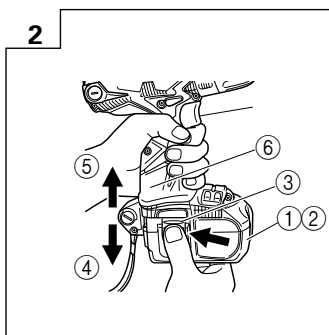
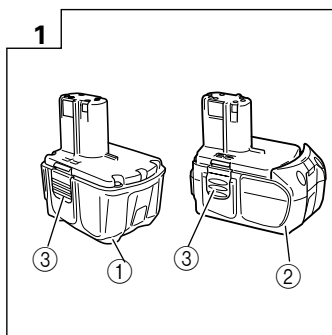
Kezelési utasítás

Návod k obsluze

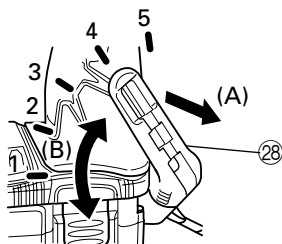
Kullanım talimatları

Инструкция по эксплуатации

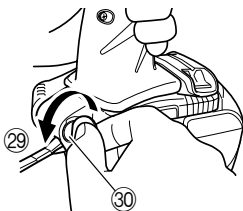
Hitachi Koki



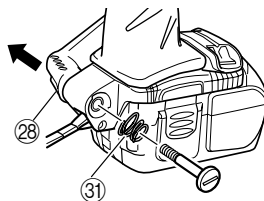
11



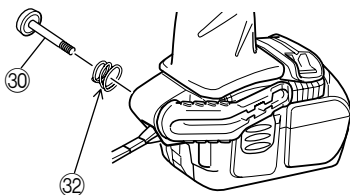
12



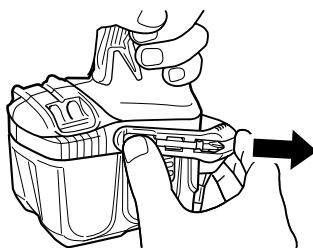
13



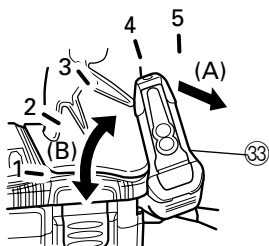
14



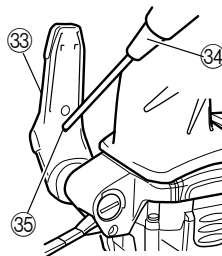
15



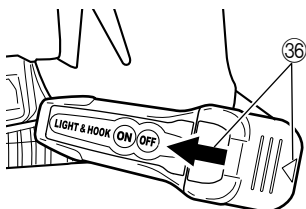
16



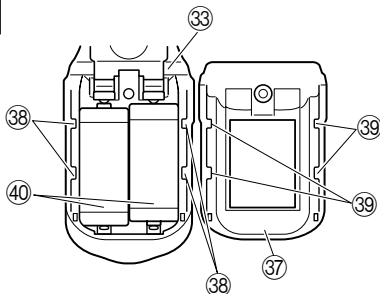
17



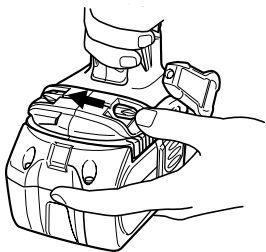
18



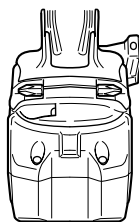
19



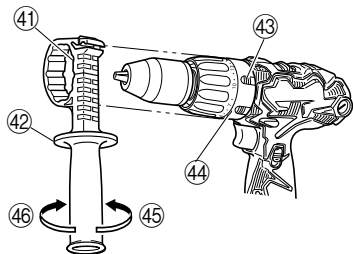
20



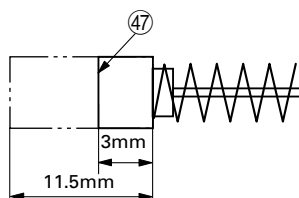
21



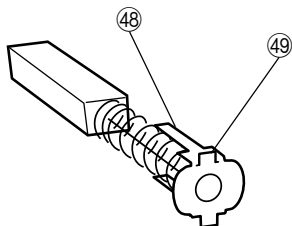
22



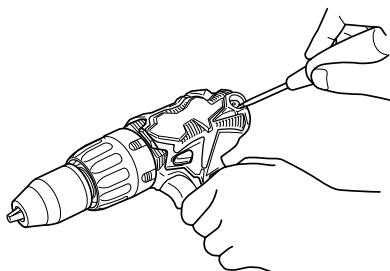
23



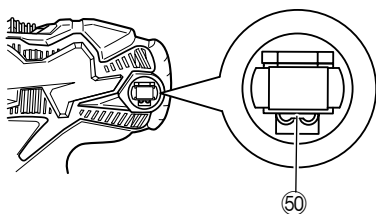
24



25



26



	Magyar	Čeština	Türkçe	Русский
①	14,4 V-os tölthető akkumulátor (DV14DL-hez)	14,4V Akumulátor (Pro DV14DL)	14,4 V Şarj edilebilir batarya (DV14DL için)	14,4 В аккумуляторная батарея (для DV14DL)
②	18 V-os tölthető akkumulátor (DV18DL-hez)	18V Akumulátor (Pro DV18DL)	18 V Şarj edilebilir batarya (DV18DL için)	18 В аккумуляторная батарея (для DV18DL)
③	Retesz	Zámek	Mandal	Фиксатор
④	Kihúzni	Zatáhnout	Çekin	Вытащить
⑤	Bedugni	Zasunout	Yerleştirin	Вставить
⑥	Markolat	Držadlo	Kol	Рукоятка
⑦	Bedugni	Zasunout	Yerleştirin	Вставить
⑧	Jelzőlámpa	Indikátor	Kılavuz lamba	Контрольная лампа
⑨	Nyílás a tölthető akkumulátor csatlakoztatásához	Otvor pro zasunutí akumulátoru	Şarj edilebilir bataryanın takılacağı delik	Отверстие для подключения аккумуляторной батареи
⑩	Fúró jel	Značka vrtání	Matkap işareti	Фабричное клеймо
⑪	Kalapács jel	Symbol přiklepu	Çekiç Darbe işareti	Перфораторная метка
⑫	Fedél	Kryt	Kapak	Головка
⑬	Háromszög alakú jel	Trojúhelníková značka	Üçgen işareti	Треугольная метка
⑭	Gyenge	Slabě	Zayıf	Низкие обороты
⑮	Erős	Silně	Güçlü	Высокие обороты
⑯	Fekete vonal	Černá čára	Siyah çizgi	Черная линия
⑰	Váltógomb	Přepínač	Kaydırılan düğme	Кнопка переключения
⑱	Alacsony fordulatszám	Nízké otáčky	Düşük hız	Низкая скорость
⑲	Magas fordulatszám	Vysoké otáčky	Yüksek hız	Высокая скорость
⑳	Forgásirányváltó kar	Páčka regulace otáček	Rotasyon değiştirme kolu	Рычаг регулировки вращения
㉑	Takarékos üzemmód (S)	Spínaný chod (S)	Tasarruf modu (s)	Энергосберегающий режим (S)
㉒	Normál üzemmód (P)	Stálý chod (P)	Güç modu (P)	Режим высокой мощности (P)
㉓	Karmantyú	Objímka	Bilezik	Обод
㉔	Meghúzás	Utáhnout	Sıkın	Затянуть
㉕	Kilazítás	Povolit	Gevşetin	Ослабить
㉖	Kapcsoló ravasz	Tlačítkový spínač	Şalter tetiği	Пусковой переключатель
㉗	Választógomb	Volba směru	Seçim düğmesi	Селекторная кнопка
㉘	Kampó	Páčka	Askı	Крючок
㉙	Meglazítani	Povolit	Gevşetin	Ослабить
㉚	Csavar	Šroub	Vida	Винт
㉛	Rúgó	Pružina	Yay	Пружина
㉜	A nagyobb átmérő az ellenkező irány felé néz	Větší průměr směruje ven	Büyük olan çap uzağa bakar	Больший диаметр поворачивается в другую сторону
㉝	Kampó, lámpával	Páčka a světlo	Işıklı askı	Крючок с подсветкой
㉞	Keresztféjes (Phillips-) csavarhúzó	Křížový šroubovák	Yıldız bağlı tornavida	Отвертка с крестообразной головкой
㉟	Csavar	Šroub	Vida	Винт
㊱	Nyíl	Šípka	Ok	Стрелка
㊲	A kampó fedele	Kryt páčky	Askı kapağı	Крышка крючка
㊳	Bemélyedés	Prohlubeň	Girinti	Углубление
㊴	Kidudorodás	Výstupek	Çıkıntı	Выступ
㊵	AAAA méretű szárazelemek	AAAA baterie	AAAA piller	Аккумуляторные батареи AAAA
㊶	Konkáv	Dutina	İçbükey	Впадина
㊷	Oldalsó fogantyú	Boční držadlo	Yan kol	Боковая рукоятка
㊸	Elfordulás gátló kiemelkedés	Otočte a přitom zabraňte vysunutí	Dönmeyi engelleyici çıkıntı	Выступ для предотвращения поворота
㊹	Csúszásgátló kiemelkedés	Posuňte a přitom zabraňte vysunutí	Kaymayı engelleyici çıkıntı	Выступ для предотвращения скольжения
㊺	Meghúzás	Utáhnout	Sıkın	Затянуть
㊻	Meglazítani	Uvolnit	Gevşetin	Ослабить
㊼	Megengedett kopás	Mez opotřebení	Aşınma sınırı	Предел износа
㊽	A szénkefe szöge	Cvoček uhlíkového kartáčku	Kömür çivisi	Подпружиненный контакт угольной щетки
㊾	A szénkefe kidudorodó része	Výstupek uhlíku	Kömür çıkıntısı	Выступающая часть угольной щетки
㊿	Érintkező rész a szénkefe csővéen kívül	Dotyková část mimo trubičku kartáčku	Kömür tüpünün dışındaki temas bölümü	Участок контакта снаружи щеточной гильзы

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGTECHNIKAI ELŐÍRÁSOK

FIGYELEM!

Olvassa végig az utasításokat

Az alábbi utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és súlyos sérülést okozhat.

Az alábbi figyelmeztetésekben szereplő "elektromos szerszámgép" kifejezés az ön - hálózatról üzemeltetett (vezetékes) vagy akkumulátoros (vezeték nélküli) - elektromos szerszámgépére vonatkozik.

ŐRIZZE MEG AZ UTASÍTÁSOKAT

1) A munkahely

- a) A munkahelyet tartsa tisztán, és megfelelően világítsa meg.

A túlzásfűt és sötét munkahelyek vonzzák a baleseteket.

- b) Az elektromos szerszámgépeket ne használja robbanásveszélyes légterben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por mellett.

Az elektromos szerszámgépek szikrákat bocsáthatnak ki, melyek berobbanthatják a jelenlévő port.

- c) A szerszámgép működtetése közben tartsa távol a gyermekeket és a körülállókát.

A figyelemelvonás a szerszámgép feletti kontroll elvesztését okozhatja.

2) Érintésvédelem

- a) Az elektromos szerszámgép dugaszának illeszkednie kell a hálózati csatlakozóaljzatba. Semmilyen körülmények között ne módosítsa a dugaszt.

Ne használjon semmilyen átalakító dugaszt a földelt elektromos szerszámgéppel.
A módosítás nélküli dugaszok és a megfelelő aljakatok csökkentik az elektromos áramütés veszélyét.

- b) Ügyeljen arra, hogy munka közben ne érintsen meg földelt felületeket, pl. csővezetékeket, fűtőtesteket, tűzhelyeket vagy hűtőberendezéseket.

Ha a kezelő teste földelve van, az áramütés veszélye megnő.

- c) Az elektromos szerszámgépeket ne tegye ki eső vagy nedvesség hatásának.

Az elektromos szerszámgépbe kerülő víz növeli az áramütés veszélyét.

- d) Ne rongálja meg az elektromos csatlakozókábelt.

A szerszámgépet ne hordozza a kábelnél fogva, és a villásdugót soha ne a kábelnél fogva húzza ki a dugaszolóaljzataból.
Védje a kábelt a magas hőmérséklettől, olajtól és az éles sarkoktól.

A sérült vagy összegabalyodott vezetékek növelik az elektromos áramütés veszélyét.

- e) Ha a szabadban kell munkát végeznie, mindig csak az erre a célra alkalmas hosszabbító kábelt használjon.

A kültéri használatra alkalmas hosszabbító használata csökkenti az elektromos áramütés veszélyét.

3) A testi épség védelme

- a) Mindig figyeljen oda a végzett munkára. Az elektromos szerszámgéppel végzett munka teljes figyelmet igényel.

Ne használja a készüléket, ha nem érzi kaphentnek magát, ha kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer hatása alatt áll.

Egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülést okozhat.

- b) Használjon védőfelszerelést. Mindig használjon védőszemüveget.

A védőfelszerelések, pl. a pormaszk, a csúszásbiztos biztonsági cipő, a védősisak és a fül dugó használata csökkenti a sérülésveszélyt.

- c) Kerülje a gép véletlenszerű beindítását. Mielőtt a csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatba bedugja, mindig győződjék meg róla, hogy a készülék ki van kapcsolva.

Ne tartsa ujját az indító kapcsolón, ha hordozza a készüléket, és ne csatlakoztasson bekapcsolt készüléket az áramforrásra.

- d) Mielőtt a gépet bekapcsolja, mindig ellenőrizze, hogy kivette-e a készülékből a szerszámbeállító- illetve befogókulcsot.

A forgó alkatrészből maradt szerszámbeállító- vagy befogókulcs személyi sérülést okozhat.

- e) Ne nyújtsa ki a kezét túl nagy távolságra. Munka közben mindig álljon stabilan, és őrizze meg az egyensúlyát.

Igy a váratlan helyzetekben sem veszti el a szerszám feletti uralmát.

- f) Viseljen megfelelő munkaruhát. Munka közben ne viseljen bő öltözkéket vagy ékszert. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészekről.

A bő öltözkéket, ékszereket vagy a hosszú hajat a mozgó alkatrészek elkapathatják.

- g) Ha a készülék rendelkezik porelszívási, illetve -gyűjtési lehetőséggel, ügyeljen rá, hogy azok megfelelően legyenek csatlakoztatva és használva.

A fenti eszközök használata csökkenti a por okozta veszélyt.

4) Az elektromos szerszámgép használata és karbantartása

- a) Ne erőltesse a szerszámot. Mindig az alkalmazásnak megfelelő szerszámot használjon.

A megfelelő szerszámgép nominális teljesítményszintjén jobban és biztonságosabban működik.

- b) Ne használja a szerszámot, ha a kapcsoló azt nem kapcsolja megfelelően be, illetve ki.

A kapcsolóval nem szabályozható szerszámgép veszélyes, és azt meg kell javítani.

- c) Mindig húzza ki a dugaszoló aljzataból a csatlakozó dugót, mielőtt a készüléken beállításokat végezne, kicserélné a tartozékokat, vagy mielőtt eltávolítsa a készüléket.

A fenti biztonsági óvintézkedések csökkentik a készülék véletlenszerű bekapcsolásának veszélyét.

- d) A használaton kívüli szerszámokat tárolja gyermekek által nem hozzáférhető helyen, és ne engedje, hogy a készüléket az üzemeltetéshez nem értő személyek használják.

A gyakorlatlan használó kezében a szerszámgépek különösen nagy veszélyt jelentenek.

- e) A szerszámgépek karbantartása. Ellenőrizze a mozgó alkatrészek illesztését, rögzítését, az alkatrészek esetleges repedését és minden olyan tulajdonságot, mely hatással lehet a munkavégzésre.

Meghibásodás esetén használat előtt javíttassa meg a készüléket.

A nem megfelelő karbantartás sok balesetet okoz.

- f) A vágószerszámokat mindig tartsa élesen és tisztán.

A megfelelően karbantartott - éles vágóélű-vágószerszámok kisebb eséllyel görbülnek el, és könnyebben irányíthatók.

- g) **Használja a szerszámgépet és a fűrófejeket stb. az utasításoknak és az adott szerszámgép rendeltetésének megfelelően, mindig figyelembe véve a munkakörülményeket és az elvégzendő munka jellegét.**

A szerszámgép rendeltetésétől eltérő használata veszélyt okozhat.

5) Javítás

- a) **A szerszámot csak - eredeti cserealkatrészeket használó - szakképzett személlyel javíttassa.**
Igy biztosítható a szerszámgép biztonságos üzemeltetése.

ÓVINTÉZKEDÉS

A gyermekeket és a felügyeletre szoruló személyeket tartsa távol az elektromos szerszámgéptől.

A használaton kívüli szerszámgépeket gyermekektől és felügyeletre szoruló személyektől elzárva kell tartani.

ÓVINTÉZKEDÉSEK AKKUMULÁTOROS ÜTVEFÚRÓ-CSAVARÓZÓHOZ

1. Az akkumulátort mindig 0°C és 50°C közötti hőmérsékleten töltsse. A 0°C alatt végzett töltés az akkumulátor túltöltését okozhatja, ami veszélyes. Az akkumulátor 50°C fölötti hőmérsékleten nem tölthető. A legmegfelelőbb hőmérséklet a töltéshez 20-25°C.
2. Ha befejezett egy töltést, hagyja az akkumulátortöltőt kb. 15 percig állni, mielőtt másik töltésbe kezd. Ne töltsön kettőnél több akkumulátort egymás után.
3. Ne engedje, hogy a tölthető akkumulátor csatlakoztatására szolgáló nyílásba idegen anyag kerüljön.
4. Soha ne szedje szét a tölthető akkumulátort és az akkumulátortöltőt.
5. Soha ne zárja rövidre a tölthető akkumulátort. Az akkumulátor rövidzárlata nagy áramerősséget és magas hőmérsékletet eredményez. Ez égési sérülést, illetve az akkumulátor sérülését okozza.
6. Ne dobja tűzbe a tölthető akkumulátort.
A tűzbe dobott tölthető akkumulátor felrobbanhat.
7. Mielőtt a fal, padlózat, vagy a mennyezet vésésébe illetve fúrásába kezdene, győződjön meg róla, hogy nincsenek-e jelen beépített elektromos kábelek vagy vezetékek.
8. Ha az akkumulátor töltés utáni élettartama annyira lerövidül, hogy az gyakorlatilag használhatatlanná válik, vigye vissza az akkumulátort abba a boltba, ahol azt vásárolta. Ne dobja el a kimerült és tölthetetlené vált akkumulátort.
9. Kimerült és tölthetetlené vált akkumulátor használata károsíthatja az akkumulátortöltőt.
10. Ne dugjon semmiféle tárgyat az akkumulátortöltő szellőzőnyílásaiba.
Az akkumulátortöltő szellőzőnyílásaiba dugott fém vagy gyúlékony tárgyak elektromos áramütést, vagy az akkumulátortöltő sérülését okozhatják.
11. A kulcs nélküli tokmánya történő befogatáskor húzza a tokmányt megfelelően szorosra. Ha a tokmány nincs meghúzva, a fűrófej kicsúszhat illetve kirepülhet belőle, és ez balesetet idézhet elő.

FIGYELMEZTETÉS A LÍTIUMION AKKUMULÁTORRAL KAPCSOLATOSAN

Az élettartam meghosszabbításához a lítiumion akkumulátor védelmi funkcióval van ellátva a működés leállításához. Az alább leírt 1. és 2. esetben a termék működtetése során a motor a kapcsoló behúzása ellenére is leállhat. Ez nem meghibásodást jelez, hanem a védelmi funkció eredménye.

1. Amikor az akkumulátorban lemerül a töltés (az akkumulátorfeszültség kb. 12 V-ra (DV18DL) / 8 V-ra (DV14DL) csökken), a motor leáll. Ilyen esetben haladéktalanul fel kell tölteni.
2. Ha az eszköz túl van terhelve, előfordulhat, hogy a motor leáll. Ez esetben oldja a szerszám kapcsolóját és hárítsa el a túlterhelés okát. Ezt követően a gépet ismét használhatja.

MŰSZAKI ADATOK

KÉZISZERSZÁM

Típus			DV14DL	DV18DL
Terheletlen sebesség	Alacsony (Takarékos ÜZEMMÓD)		0-200 min ⁻¹	0-200 min ⁻¹
	Alacsony (Normál ÜZEMMÓD)		0-400 min ⁻¹	0-400 min ⁻¹
	Magas (Takarékos ÜZEMMÓD)		0-850 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹
	Magas (Normál ÜZEMMÓD)		0-1750 min ⁻¹	0-1800 min ⁻¹
Terhelés nélküli ütési sebesség (Alacsony-Magas)			0 – 4800 / 0 – 21000 perc ⁻¹	0 – 4800 / 0 – 21600 perc ⁻¹
Kapacitás	Fúrás	Tégla (mélység 30 mm)	14 mm	16 mm
		Fa (18 mm vastag)	45 mm	50 mm
		Fém (1,6 mm vastag)	Acél: 13 mm, Alumínium: 13 mm	Acél: 13 mm, Alumínium: 13 mm
	Behajtás	Gépcsavar	6 mm	6 mm
		Facsavar	8 mm (átm.) × 75 mm (hossz) (Vezetőfurat szükséges)	8 mm (átm.) × 100 mm (hossz) (Vezetőfurat szükséges)
Tölthető akkumulátor			BCL1430: Lítiumion 14,4 V (3,0 Ah 4 vagy 8 cella) EBL1430: Lítiumion 14,4 V (3,0 Ah 4 cella) EBM1430: Lítiumion 14,4 V (3,0 Ah 8 cella)	EBM1830: Lítiumion 18 V (3,0 Ah 10 cella)
Súly			2,1 kg	2,2 kg

AKKUMULÁTORTÖLTŐ

Típus	UC18YRL
Töltőfeszültség	7,2–18V
Súly	0,6 kg

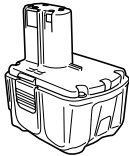
STANDARD TARTOZÉKOK

DV14DL (2LRK)	① Plusz behajtófej (No 2 × 65L) -----	1
	② Akkumulátortöltő (UC18YRL) -----	1
	③ Akkumulátor (BCL1430 vagy EBL1430 vagy EBM1430) -----	2
	④ Oldalsó fogantyú -----	1
	⑤ Műanyag tok -----	1
DV18DL (2MRK)	① Plusz behajtófej (No 2 × 65L) -----	1
	② Akkumulátortöltő (UC18YRL) -----	1
	③ Akkumulátor (EBM1830) -----	2
	④ Oldalsó fogantyú -----	1
	⑤ Műanyag tok -----	1
DV14DL(NN) DV18DL(NN)	Plusz fűrészársz, töltő, akkumulátor, oldalkar és műanyag tok nélkül	

A standard tartozékok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

OPCIONÁLIS TARTOZÉKOK
(külön beszerezhetők)

1. Akkumulátor (BCL1430, EBL1430, EBM1430)
(DV14DL-höz)



2. Akkumulátor (EBM1830)
(DV18DL-höz)



Az opcionális tartozékok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

ALKALMAZÁSOK

- Téglá és betontömb, stb. fúrása.
- Gépcsavarok, facsavarok, menetvágók, stb. be- és kicsavarása.
- Különböző fémanyagok fúrása.
- Különböző faanyagok fúrása.

AZ AKKUMULÁTOR KIVÉTELE/BEHELYEZÉSE

1. Az akkumulátor kivétele

Tartsa szorosan a markolatot, és nyomja be az akkumulátor reteszt (2 db.) az akkumulátor eltávolításához (Lásd **1. és 2. Ábrák**).

FIGYELEM

Soha ne zárja rövidre az akkumulátort.

2. Az akkumulátor behelyezése

Illessze helyére az akkumulátort, a megfelelő polaritásokat betartva (lásd **2. Ábra**).

TÖLTÉS

Az ütfűfűró-csavarozó használatát előtt a következők szerint tölts fel az akkumulátort.

1. Dugja be az akkumulátortöltő hálózati csatlakozósínórját a dugaszolóaljzatba

A hálózati csatlakozósínór bedugása bekapcsolja az akkumulátortöltőt (kigyullad a jelzőlámpa).

2. Helyezze az akkumulátort az akkumulátortöltőbe

A megfelelő irány betartásával helyezze be szorosan az akkumulátort a töltőbe, hogy az érintkezők a töltő alját érintsék, a **3. Ábrán** látható módon.

FIGYELEM

- Ha az akkumulátorok fordítva lettek a töltőbe helyezve, akkor nemcsak a töltés válik lehetetlenné, hanem az a töltő meghibásodását, pl. a töltőérintkezők deformálódását is okozhatja.

3. Töltés

Az akkumulátornak a töltőbe helyezésekor elkezdődik a töltés, és a jelzőlámpa folyamatos piros színnel világít. Amikor az akkumulátor teljesen feltöltődött, a jelzőlámpa piros színnel villogni kezd (1 másodperces időközönként) (Lásd az **1. Táblázatot**).

(1) A jelzőlámpa jelzései

A jelzőlámpa jelzéseit az akkumulátortöltő illetve az akkumulátor állapotának megfelelően az **1. Táblázat** tartalmazza.

1. Táblázat

A jelzőlámpa jelzései				
Töltés állapotát jelző lámpa (PIROS)	Töltés előtt	Villog (PIROS)	Kigyullad 0,5 mp.-ig. Elalszik 0,5 mp.-ig (Nem világít 0,5 mp.-ig)	
	Töltés közben	Világít (PIROS)	Folyamatosan világít	
	Töltés befejeződött	Villog (PIROS)	Kigyullad 0,5 mp.-ig. Elalszik 0,5 mp.-ig (Nem világít 0,5 mp.-ig)	
	Nem lehetséges a töltés	Gyorsan villog (PIROS)	Kigyullad 0,1 mp.-ig. Elalszik 0,1 mp.-ig (Nem világít 0,1 mp.-ig)	
Túlmelegedést jelző lámpa (ZÖLD)	Túlmelegedési leállás	Világít (ZÖLD)	Folyamatosan világít	Az akkumulátor túlmelegedett. Nem lehet tölteni. (A töltés akkor kezdődik, amikor az akkumulátor lehűlt)

MEGJEGYZÉS: Az akkumulátor lehűlésére való várakozás alatt az UC18YRL a túlmelegedett akkumulátort hűtőventilátorral hűti.

- (2) A tölthető akkumulátor hőmérsékletével kapcsolatos megjegyzések
Az újratölthető akkumulátorok hőmérsékletét a **2. táblázat** mutatja, a felforrósodott akkumulátorokat újratöltés előtt egy kis ideig hűteni kell.

2. Táblázat Akkumulátorok töltési tartományai

Tölthető akkumulátorok	Hőmérséklet, amelyen az akkumulátor újra tölthető
BCL1430, EBL1430, EBM1430, EBM1830	0°C – 50°C

- (3) A töltési idővel kapcsolatos megjegyzések
Az akkumulátortöltő és az akkumulátor kombinációjától függően a töltési idő a **3. Táblázatban** szereplők lesznek.

3. Táblázat Töltési idő (20°C-on)

Töltő	UC18YRL
Akkumulátor	
BCL1430, EBL1430, EBM1430, EBM1830	Kb. 45 perc

MEGJEGYZÉS

A töltési idő a hőmérséklettől és a hálózati feszültségtől függően változhat.

4. Húzza ki a hálózati csatlakozószinórt a dugaszolóaljzatból
5. Tartsa szilárdan kézben az akkumulátortöltőt, és húzza ki belőle az akkumulátort

MEGJEGYZÉS

A töltés befejezése után vegye ki az akkumulátorokat a töltőből, és tartsa azokat megfelelő helyen.

Új akkumulátorok áramleadásával, stb. kapcsolatos megjegyzések.

Mivel az új, illetve hosszú időn át használaton kívül tartott akkumulátorokban levő vegyi anyagok nincsenek aktiválva, ezért első vagy második alkalommal használva azokat az áramleadás alacsony lehet. Ez egy átmeneti jelenség, és az akkumulátorok 2-3 alkalommal történő feltöltése után helyreáll az újra feltöltésig rendelkezésre álló üzemi mód.

Hogyan érhető el, hogy az akkumulátorok tovább tartsanak.

- (1) Az akkumulátorokat teljes lemerülésük előtt tölts fel. Amikor érzi, hogy a kéziszerszám teljesítménye gyengül, ne használja azt tovább, hanem tölts fel az akkumulátort. Amennyiben tovább használja a gyengülő erejű szerszámot és teljesen lemeríti azt, az akkumulátor megsérülhet és élettartama emiatt lerövidülhet.
- (2) Kerülje a magas hőmérsékleten történő töltést. A tölthető akkumulátor közvetlenül használat után forró lesz. Ha egy ilyen akkumulátort közvetlenül a használat után tölteni kezd, akkor annak belső vegyi anyaga bomlásnak indul, és az akkumulátor élettartama lerövidül. Hagyja az akkumulátort hűlni egy darabig, és csak akkor tölts fel, ha teljesen lehűt.

FIGYELEM

- Folyamatos használat során az akkumulátortöltő felmelegszik, ez okozza a meghibásodásokat. Amikor a töltés befejeződött, a következő töltésig várjon 15 percet.
- Ha az akkumulátort használata vagy a nap sugárzása miatt meleg állapotban tölti fel, az ellenőrző lámpa zölden világíthat. Az akkumulátor nem töltődik fel. Ilyen esetben hagyja, hogy az akkumulátor töltés előtt lehűljön.
- Ha a jelzőlámpa piros színnel villog (0,2 másodperces időközönként), akkor ellenőrizze hogy nincs-e valamilyen idegen tárgy az akkumulátortöltőnek az akkumulátor behelyezésére szolgáló nyílásában, és távolítsa el onnan az esetleges idegen tárgyakat. Ha nincs a nyílásban idegen tárgy, akkor lehetséges, hogy vagy az akkumulátor, vagy az akkumulátortöltő meghibásodott. Vigye őket szakszervízbe.

AZ ÜZEMELÉS ELŐTTI ÓVINTÉZKEDÉSEK

1. A munkahely elrendezése és ellenőrzése

Az előzetes óvintézkedések betartásával ellenőrizze, hogy a munkahely megfelel-e a követelményeknek.

A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

1. Ellenőrizze a fedél helyzetét (lásd 4. Ábra)

A három, csavarhúzó, fűrő és útvefűrő üzemmód az egység burájának helyzetével kapcsolható.

- (1) Ha a készüléket csavarhúzóként használja, állítsa a fedélen levő „1, 4, 7 - 22” számok közül az egyiket, vagy a fehér pontokat, a test külső részen levő háromszög alakú jelhez.
- (2) Ha a készüléket fűrőként használja, állítsa a fedélen levő „ fűrési jelet a test külső részén levő háromszög alakú jelhez.
- (3) Amikor az egységet útvefűrőként használja, állítsa a bura „ kalapács jelét egy vonalba a külső gépvázon levő háromszög jelével.

FIGYELEM

- A fedél nem állítható az „1, 4, 7 - 22” számok vagy a fekete pontok közötti közbenő állásba.
- Ne használja a készüléket a „22”-es szám és a fűrési jel között levő fekete vonal közé állítva. Ez a készülék károsodását okozhatja (lásd 5. Ábra).

2. A meghúzó nyomaték beállítása

- (1) Meghúzó nyomaték
 - A meghúzó nyomaték nagyságát a csavar átmérőjének megfelelően kell beállítani. Túlságosan nagy nyomaték használata esetén letörhet, vagy megsérülhet a csavar feje. A fedél helyzetét mindig a csavar méretének megfelelően állítsa be.
- (2) A meghúzó nyomaték jelzése
 - A meghúzó nyomaték a csavar fajtájától és a meghúzandó anyagtól függően változó lehet.
 - A készülék a fedélen levő „1, 4, 7 - 22” számokkal és fekete pontokkal jelzi a meghúzó nyomaték nagyságát. A meghúzó nyomaték az „1”-es állásban a legkisebb, és a legmagasabb számnál a legerősebb (Lásd 4. Ábra).
- (3) A meghúzó nyomaték beállítása
 - Forgassa el a fedelet, és állítsa a fedélen levő „1, 4, 7 - 22” számokat, vagy a fekete pontokat, a készülék külső testén levő háromszög alakú jelhez. Állítsa a fedelet a munkához szükséges meghúzó nyomatékra megfelelő gyengébb vagy erősebb állásba.

FIGYELEM

- A motor forgása a készülék fűrőként történő felhasználásakor bereteszelődhet. A meghajtó/fűrőgép használata közben ügyeljen rá, hogy a motor ne legyen bereteszelődve.
 - Hosszú időn keresztül végzett behajtás a csavar fejének letörését okozhatja a túl magas meghúzó nyomaték miatt.
- ### 3. Forgás - Ütés átállítása (Lásd 4. ábra)
- A „Forgás (csak forgás)” és az „Ütés (ütés + forgás)” a „ fűrő jel vagy a „ kalapács jel és a külső gépvázon levő háromszög jel egy vonalba állításával kapcsolható.
 - Fémbe, fába vagy műanyagban furatok készítéséhez kapcsolja a „Forgás (csak forgás)” állásba.
 - Téglába vagy betontömbökben furatok készítéséhez kapcsolja „Ütés (ütés + forgás)” állásba.

FIGYELEM

Ha egy olyan műveletet, amelyet normális esetben „Forgás” állásban hajtanak végre, „Ütés” állásban végeznek, a furatok készítésének hatékonysága nemcsak megnő, de a fűrőszár vagy egyéb alkatrészek is károsodhatnak.

4. A fordulatszám változtatása

- A váltógombbal NHIHGW és a fogantyú oldalán lévő karral a normál üzemmód (P) vagy a takarékos üzemmód (S) közül választva a forgási sebességet négy (4) lépésre állíthatja be. (Lásd a „SPECIFIKÁCIÓK” c. részt.)
- Hogyan lehet a „HIGH” és a „LOW” között váltani
 - A váltógomb megnyomásával módosítsa a forgási sebességet. Mozgassa a váltógombot a nyíl irányába (lásd a 6. és 7. ábrát).

Amikor a váltógomb „LOW” állásban van, a fúró lassan forog. „HIGH” állásban a fúró nagy sebességgel forog.

- Hogyan lehet a normál üzemmód (P) és a takarékos üzemmód (S) között váltani
A normál üzemmód (P) beállításához a fogantyú oldalán lévő kart csúsztassa felfelé, a takarékos üzemmód (S) kiválasztásához pedig a fogantyú oldalán lévő kart csúsztassa felfelé. (8. ábra)

FIGYELEM

- A fordulatszámok a váltógombbal történő változtatásakor mindig ellenőrizze, hogy a készülék ki legyen kapcsolva. A fordulatszámok a motor forgása közben történő változtatása a hajtómű sérülését okozza.
- A váltógomb „MAGAS” („HIGH”) állása (magas fordulatszám) és a fedél „16”-os és „22”-es közötti értékre állítása esetén előfordulhat, hogy a tengelykapcsoló nem kapcsol be, és a motor bereteszelődik. Ilyen esetben állítsa a váltógombot „ALACSONY” („LOW”) fordulatszámra.

- Ha a motor bereteszelődik, azonnal kapcsolja ki a készüléket. A motor hosszú időn keresztül történő bereteszelődése a motor vagy az akkumulátor leégését okozhatja.
- Takarékos üzemmódban (S) kerülje a folyamatos csavarhúzást, mert ennek következtében megnő az átalakító kapcsoló elektronikus alkatrészeinek a hőmérséklete.
- Az élettartam meghosszabbításához a lítiumion akkumulátor védelmi funkcióval van ellátva a működés leállításához. Ezért ha az eszköz túl van terhelve, előfordulhat, hogy a motor leáll. Ez azonban nem meghibásodást jelez, hanem a védelmi funkció eredménye. Ez esetben oldja a szerszám kapcsolóját és hárítsa el a túlterhelés okát.

5. Javasolt alkalmazási területek

A készülék felépítése alapján a különböző típusú munkavégzésre a 4. Táblázatban található javaslatok.

4. Táblázat

Munka		Javaslatok
Fúrás	Tégla	Fúrásra használható.
	Fa	
	Acél	
	Alumínium	
Behajtás	Gépcsavar	Használjon a csavar átmérőjének megfelelő csavarhúzófejet vagy csavarkulcs feltétet.
	Facsavar	Előzetes vezetőfurat fúrása után használja.

6. A meghúzó nyomatek és fordulatszám kiválasztása

5. Táblázat

Alkalmazás		Fedél helyzete	Fordulatszám kiválasztás (A váltógomb helyzete)	
			ALACSONY (Alacsony fordulatszám)	MAGAS (Magas fordulatszám)
Behajtás	Gépcsavar	1 – 22	4 mm-es, vagy kisebb csavarokhoz.	6 mm-es, vagy kisebb csavarokhoz.
	Facsavar	1 – 	8 mm-es, vagy kisebb névleges átmérőjű csavarokhoz.	4,8 mm-es, vagy kisebb névleges átmérőjű csavarokhoz.
Fúrás	Tégla		14 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DV14DL) 16 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DV18DL)	10 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DV14DL) 12 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DV18DL)
	Fa		45 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DV14DL) 50 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DV18DL)	20 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DV14DL) 22 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DV18DL)
	Fém		Fémmegmunkáló fúróhegygel történő fúráshoz.	_____

FIGYELEM

- Az 5. Táblázatban feltüntetett kiválasztási példákat általános iránymutatóként kell figyelembe venni. Mivel a mindennapi munkavégzések során különböző típusú csavarok és különböző féle anyagok használatosak, ezért természetesen megfelelő beállítások szükségesek.

- Ha a behajtó/fúrógépet MAGAS („HIGH”; magas fordulatszám) beállítással használja gépcsavarhoz, az a csavar sérülését vagy a behajtófej kilazulását okozhatja, a túl magas meghúzó nyomatek miatt. Gépcsavarhoz a készüléket mindig ALACSONY („LOW”; alacsony fordulatszám) beállítással kell használni.

MEGJEGYZÉS

Az BCL1430, EBL1430, EBM1430, és EBM1830 akkumulátor hideg időben (0°C alatti hőmérsékleten) történő használata néha gyengült meghúzó nyomatókat és csökkent munkavégzési erőt okoz. Ez azonban csak átmeneti állapot, amely az akkumulátor felmelegedése után megszűnik.

7. A szerszámhegy be- és kiszérése

- (1) A szerszámhegy beszerelése
Balra (előlről nézve az óramutató járásával ellentétes irányba) elforgatva lazítsa fel a karmantyút, hogy kinyíljon a kulcs nélküli tokmány befogópofája. Dugja be a megfelelő szerszámhegyet a kulcs nélküli tokmányba, majd húzza meg a karmantyút jobbra (előlről nézve az óramutató járásával megegyező irányba) elforgatva (Lásd **9. Ábra**).
- Ha a készülék üzemelése közben fellazul a karmantyú, húzza meg újra.
A karmantyú újra meghúzásakor a szorítóerő erősebbé válik.
- (2) A szerszámhegy kiszérése
Balra (előlről nézve az óramutató járásával ellentétes irányba) elforgatva lazítsa fel a karmantyút, majd vegye ki a szerszámhegyet, stb (Lásd **9. Ábra**).

MEGJEGYZÉS

Ha a karmantyú olyan mértékben fel lett lazítva, hogy a kulcs nélküli tokmány befogópofái teljesen kinyíltak, a további elfordítások kattogó hang hallható. Ez a kulcs nélküli tokmány további elfordulását megakadályozó eszköz hangja, és nem jelent meghibásodást.

FIGYELEM

- Amennyiben nem lehet fellazítani a karmantyút, szilárdan fogassa be a szerszámhegyet sátaba vagy hasonló rögzítőeszközbe. Állítsa a tengelykapcsolót 1 és 7 közötti állásba, és a tengelykapcsoló működtetése közben fordítsa el a lazítás irányába (balra) a karmantyút. Ekkor a karmantyú könnyen fellazíthatóvá válik.
- 8. Automatikus orsóreteszelés**
- A készülék automatikus orsóreteszeléssel rendelkezik, ami elősegíti a szerszámhegyek gyors cseréjét.

9. Ellenőrizze, hogy az akkumulátor megfelelően a helyére legyen helyezve

10. Ellenőrizze a forgási irányt

A választógomb „R” („JOB”) oldalának megnyomására a szerszámhegy az óramutató járásával megegyező irányban forog (hátrólul nézve). A választógomb „L” („BAL”) állásának megnyomására a szerszámhegy az óramutató járásával ellentétes irányba fog forogni (Lásd **10. Ábra**) (Az (L) illetve (R) jelek a készülék testén vannak bejelölve).

FIGYELEM

- Útvefűrék történő használat esetén mindig az óra járásának irányába történő forgással használja az egységet.

11. A kapcsoló működtetése

- A kapcsoló ravasz meghúzásakor a szerszám forogni kezd. A ravasz elengedésekor a szerszám megáll.
- A fűrőgép forgási sebessége a ravasz meghúzásának mértékével szabályozható. A ravasz enyhe meghúzásakor a fordulatszám alacsony, a meghúzás fokozásával pedig egyre magasabb lesz.

MEGJEGYZÉS

- A motor forgásának elkezdése előtt zümmögő hang hallható. Ez csupán a gép hangja, és nem hibát jelez.

12. Téglába fúrás esetén

A túlzott nyomóerő soha nem növeli a fúrási sebességet. Nem csak a fúrószárat károsítja vagy csökkenti a munka hatékonyságát, hanem a fúrószár élettartamát is megrövidítheti. Téglába történő fúrásokról az útvefűró-csavarozót 10-15 km közötti nyomóerővel működtesse.

13. A kampó használata

FIGYELEM

- A kampó használatánál során ügyeljen arra, nehogy a szerszám leeszen. A szerszám leesése balesetet okozhat.
- A szerszámba keresztféjes (Phillips) csavarhúzóhegyen kívül semmilyen más szerszámhegy ne legyen befogatva, ha a szerszámot a kampónál fogva övre akasztva hordozza. A szerszám kampónál fogva övre akasztva történő hordozásakor a szerszámba fogatott éles vagy hegyes szerszámhegyek, pl. fűrőhegyek balesetet okozhatnak.

A kampó akár a bal, akár a jobb oldalra felszerelhető, és annak szöge 5 lépésben állítható, 0° és 80° között.

(1) A kampó kezelése

- (a) Az (A) nyíl irányában húzza ki maga felé a kampót, és fordítsa el a (B) nyíl irányába (**11. Ábra**).
- (b) A szög 5 állásban állítható be (0°, 20°, 40°, 60°, 80°). Állítsa be a kampó szögét a használatához kívánt helyzetbe.

(2) A kampó helyzetének átváltása

FIGYELEM

A kampó nem megfelelő beállítása személyi sérülést okozhat a használat során.

- (a) Szorosan tartsa meg a fő egységet, és laposfejű csavarhúzóval vagy egy érme segítségével távolítsa el a csavart (**12. Ábra**).
- (b) Vegye le a kampót és a rúgót (**13. Ábra**).
- (c) Szerelje fel a kampót és a rúgót a másik oldalra, és szorosan rögzítse a csavarral (**14. Ábra**).

MEGJEGYZÉS

Ügyeljen a rúgó irányára. A rúgót úgy szerelje be, hogy annak nagyobb átmérője része Öntől távolabb essen (**14. Ábra**).

(3) A szerszámhegy-tartó használata

(Szerszámhegy-tartóval ellátott kampónál)

- A szerszámhegy beillesztése
Csúsztassa a szerszámhegyet oldalról, majd szilárdan illessze a helyére, amíg az oldalán levő vajat be nem ugrik a kampó kiemelkedő részébe.
- A szerszámhegy kiemelése
Szilárdan tartsa meg a fő egységet, és húzza kifelé a hüvelykujjával megtartott szerszámhegyet (**15. Ábra**).

FIGYELEM

- Kizárólag a Hitachi STANDARD TARTOZÉKOK közé tartozó Phillips csavarhúzófejek használhatók (No. 2 x 65L; Kódszáma: 983006). Ne használjon más szerszámfejeket, mert azok kilazulhatnak.

(4) Kiegészítő lámpaként történő alkalmazás (Lámpával ellátott kampóknál)

- (a) Nyomja meg a kapcsolót a lámpa kikapcsolásához. Ha elfelejti kikapcsolni a lámpát, az 15 perc után automatikusan kikapcsol.
- (b) A lámpa fényének iránya a kampó 1 - 5 közötti pozícióinak megfelelően állítható (**16. Ábra**).
 - Világítási időtartam
AAAA mangánelemekkel: Kb. 15 óra.
AAAA lúgos elemekkel: Kb. 30 óra.

FIGYELEM

Ne nézzon közvetlenül a lámpa fényébe.

Ellenkező esetben szemsérülést szenvedhet.

- (5) Az Elemek cseréje (Lámpával ellátott kampóknál)
 - (a) Keresztfejes (1-es méretű; No. 1 Phillips) csavarhúzóval lazítsa fel a kampó csavarját (17. Ábra).

A nyíl irányába nyomva vegye le a kampó fedelét (18. Ábra).
 - (b) Vegye ki a használt elemeket, és tegyen be újakat. Tartsa be a (+) (plusz) és (-) (mínusz) jelzéseket (19. Ábra).
 - (c) Állítsa a kampó testén levő bemélyedést a kampó fedelén levő kiemelkedéshez, nyomja a kampó fedelét a 18. Ábrán látható nyílall ellentétes irányba, és húzza meg a csavart.

Kereskedelmi forgalomban beszerezhető AAAA méretű (1,5 V-os) elemeket használjon.

MEGJEGYZÉS

Ne húzza meg túlságosan a csavart, mert az a menetek lemaradását okozhatja.

FIGYELEM

- Az alábbiak betartásának elmulasztása az elem szivárgását, rozsdásodását, illetve meghibásodását okozhatja.

Mindig tartsa be a megfelelő plusz (+) és mínusz (-) polaritásokat.

Egyszerre cserélje ki mind a két elemet. Ne használjon egyszerre régi és új elemeket.

A kimerült elemeket azonnal vegye ki a kampóból.
- A kimerült elemeket ne dobja ki a háztartási szeméttel együtt, és az elemeket ne dobja tűzbe.
- Az elemeket gyermekektől elzárt helyen kell tárolni.
- Az elemeket az előírásoknak és használati utasításoknak megfelelően kell használni.

14. A fűrófej rögzítő használata

FIGYELEM

- Helyezze be a fűrófejet a megjelölt helyre a szerszámba. Ha a szerszámot nem megfelelően behelyezett fűrófejjel használja, a fűrófej kieshet és testi sérülést okozhat.
- Ne helyezzen be a plusz behajtófejtől (65 mm hosszú), mely a STANDARD KIEGÉSZÍTŐK része eltérő hosszúságú, méretű vagy dimenziójú fűrófejet.

A fűrófej kieshet és testi sérülést okozhat.
- (1) A fűrófej eltávolítása
Szorosan tartsa meg a fő egységet és a hegyénél fogva húzza ki a fűrófejet (20. Ábra).
- (2) A fűrófej behelyezése
A fűrófejet az eltávolítással ellentétes módon helyezze be. Helyezze be a fűrófejet úgy, hogy a jobb és a bal oldal egyenlő legyen, a 21. Ábrán látható módon.

15. Az oldalsó fogantyú rögzítése/eltávolítása

FIGYELEM

- Az oldalsó fogantyút szilárdan kell rögzíteni. Ha lazán rögzíti, az oldalsó fogantyú elfordulhat vagy kieshet és testi sérülést okozhat.
- (1) Úgy helyezze fel az oldalsó fogantyút, hogy a főegységen lévő kiemelkedések és az oldalsó fogantyú hornyai illeszkedjenek. Szorítsa meg a markolatot, miután ellenőrizte, hogy az oldalsó fogantyú nem mozdul el a csúszásgátló kiemelkedésen (22. Ábra).
- (2) Az oldalsó fogantyú eltávolításához lazítsa meg a markolatot.

KARBANTARTÁS ÉS ELLENŐRZÉS

1. A szerszám ellenőrzése

Mivel a tompa élő szerszámok használata csökkenti a munka hatékonyságát és a motor meghibásodását okozhatja, ezért azonnal élezze meg a szerszámhegyet, ha kopást észlel rajta.

2. A rögzítőcsavarok ellenőrzése

Rendszeresen ellenőrizze az összes rögzítőcsavart, és ügyeljen rá, hogy azok megfelelően meg legyenek húzva. Ha valamelyik csavar ki lenne lazulva, azonnal húzza meg. Ennek elmulasztása súlyos veszéllyel járhat.

3. A motor karbantartása

A motor részegység az elektromos szerszámgép „szíve”. Ügyelni kell arra, nehogy a motor tekeréscselése megrongálódjon és/vagy olajjal, illetve vízzel benedvesedjen.

4. A szénkefék ellenőrzése (23. Ábra)

A motor belsejében fogyasztószköznek számító szénkefék találhatók. Mivel a szénkefe túlzott kopása a motor meghibásodását okozhatja, ezért azt ki kell cserélni, ha túlzottan elkopik és a kopás mértéke eléri vagy közelíti az ún. „kopási határértékhez”. Ezen kívül a szénkeféket mindig tisztán kell tartani, ügyelve arra, hogy szabadon csússzanak a kefetartókon belül.

MEGJEGYZÉS

A szénkefe cseréjekor ügyeljen arra, hogy kizárólag 999054 kódszámú Hitachi szénkefét használjon.

5. A szénkefék cseréje

A szénkefe kivételéhez először vegye le annak védősapkáját, majd egy csillagcsavarhúzó vagy hasonló szerszámot a szénkefe kiálló részébe akasztva vegye ki azt a 25. Ábrán látható módon.

A szénkefe beszerelésekor annak irányát úgy kell megválasztani, hogy a szénkefe-szög illeszkedjen a szénkefen kívüli érintkező részbe. Ezután tolja be azt az ujjával a 26. Ábrán látható módon. Végül szerelje fel a szénkefe védősapkáját.

FIGYELEM

Feltétlenül dugja be a szénkefe szögét a szénkefe csővén kívüli érintkező részbe (A két rendelkezésre álló szög bármelyikét bedughatja). Ezt a műveletet nagy körültekintéssel kell végezni, hiszen bármilyen hiba esetén a szénkefe szöge deformálódhat, a motor korai meghibásodását okozva.

6. A burkolat tisztítása

Ha az ütvérfúró-csavarozó beszenyeződött, törölje meg egy puha száraz törölkendővel vagy szappanos vízzel benedvesített törölkendővel. Ne használjon klórtartalmú oldószereket, benzint vagy festékkihígítót, mert ezek megromeszítik a műanyagokat.

7. Tárolás

Az ütvérfúró-csavarozót olyan helyen tárolja, ahol a hőmérséklet kevesebb, mint 40°C, és ahol gyermekek nem férhetnek hozzá.

8. Szervizelési alkatrésztlista

FIGYELM

A Hitachi kéziszerszámok javítását, módosítását, illetve ellenőrzését kizárólag Hitachi szakszervizben szabad elvégeztetni.

Ez az alkatrésztlista a szerszám javításra vagy egyéb karbantartásra egy Hitachi szakszervizbe történő bevitelre jelent segítséget.

A kéziszerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az adott országban érvényes biztonsági előírásokat és szabványokat.

MÓDOSÍTÁSOK

A Hitachi kéziszerszámok állandó tökéletesítéseken mennek át, hogy alkalmazni tudják a legújabb műszaki fejlesztések eredményeit.

Éppen ezért egyes alkatrészek előzetes bejelentés nélkül megváltozhatnak.

GARANCIA

A Hitachi Power Tools szerszámokra a törvényes/országos előírásoknak megfelelő garanciát vállalunk. A garancia nem vonatkozik a helytelen vagy nem rendeltetésszerű használatból, továbbá a normál mértékűnek számító elhasználódásból, kopásból származó meghibásodásokra, károokra. Reklamáció esetén kérjük, küldje el a - nem szétszerelt - szerszámot a kezelési útmutató végén található GARANCIA BIZONYLATTAL együtt a hivatalos Hitachi szervizközpontba.

MEGJEGYZÉS

A HITACHI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

A környezeti zajra és vibrációra vonatkozó információk

A mért értékek az EN60745 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra és az ISO 4871 alapján kerülnek közzétételre.

DV14DL

Mért A hangteljesítmény-szint: 93 dB (A)

Mért A hangnyomás-szint: 82 dB (A)

Bizonytalanság KpA: 3 dB (A)

A jellemző súlyozott gyorsulás négyzetes középértéke:
7,6 m/s²

DV18DL

Mért A hangteljesítmény-szint: 93 dB (A)

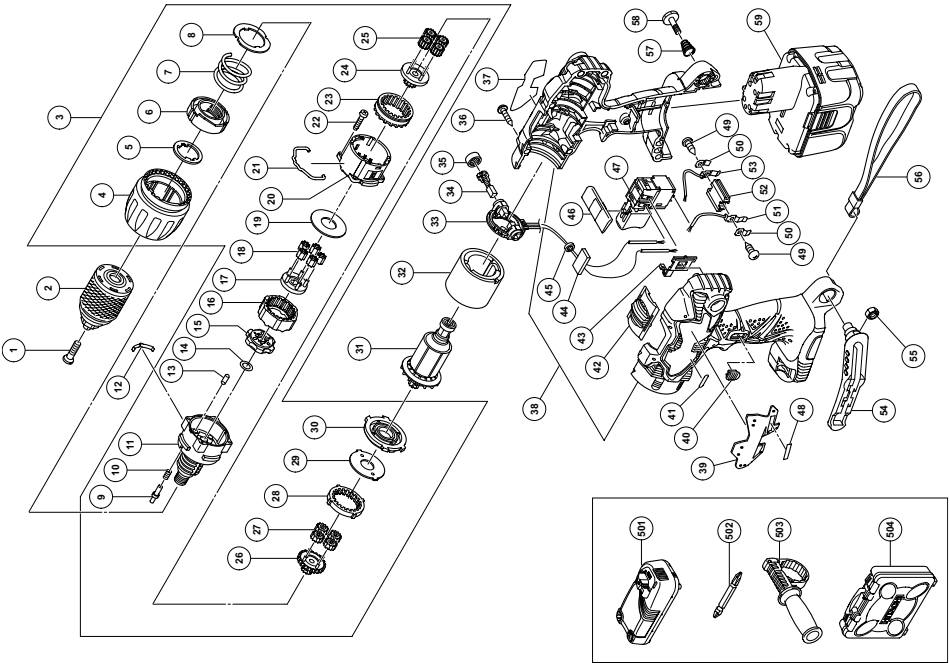
Mért A hangnyomás-szint: 82 dB (A)

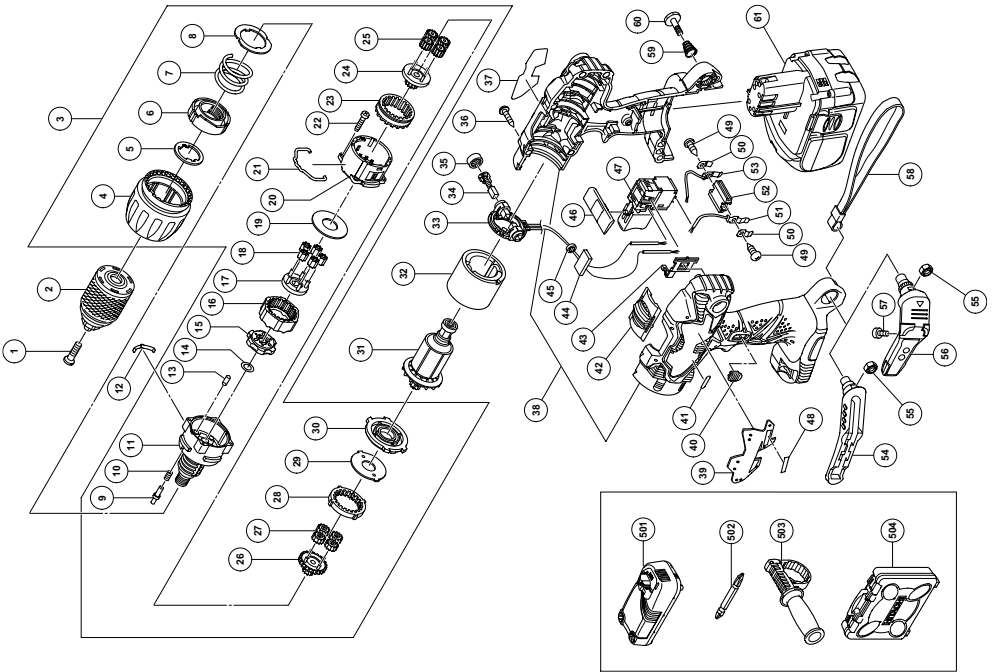
Bizonytalanság KpA: 3 dB (A)

A jellemző súlyozott gyorsulás négyzetes középértéke:
9,5 m/s²

Viseljen hallásvédelmi eszközt.

ITEM NO.	PART NAME	Q'ty
1	SPECIAL SCREW (LEFT HAND) M6X23	1
2	DRILL CHUCK 13V(LR)K-N	1
3	GEAR BOX ASSY	1
4	FRONT CAP	1
5	SWITCH PLATE	1
6	NUT	1
7	SPRING	1
8	THRUST WASHER	1
9	STOPPER	2
10	STOPPER SPRING	2
11	FRONT CASE	1
12	STOPPER SPRING	1
13	PIN SET	6
14	WASHER (D)	1
15	LOCK RING	1
16	RING GEAR	1
17	CARRIER	1
18	PLANET GEAR (C) SET	5
19	WASHER (A)	1
20	REAR CASE	1
21	SHIFT ARM	1
22	SCREW SET D3X12	4
23	SLIDE RING GEAR	1
24	PINION (C)	1
25	PLANET GEAR (B) SET	4
26	PINION (B)	1
27	PLANET GEAR (A) SET	4
28	FIRST RING GEAR	1
29	WASHER (B)	1
30	MOTOR SPACER	1
31	ARMATURE AND PINION SET	1
32	MAGNET	1
33	BRUSH BLOCK	1
34	CARBON BRUSH 5X6X11.5	2
35	BRUSH CAP	2
36	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D3X16	10
37	NAME PLATE	1
38	HOUSING (A),(B) SET	1
39	PLATE (A)	1
40	LEVER (A)	1
41	HITACHI LABEL	1
42	SHIFT KNOB	1
43	LEVER (B)	1
44	SUPPORT (D)	1
45	FERRITE CORE	1
46	PUSHING BUTTON	1
47	DC-SPEED CONTROL SWITCH	1
48	MODEL SEAL	1
49	TAPPING SCREW D4X10	2
50	HOLDER SPRING	2
51	TERMINAL	1
52	TERMINAL PIECE	1
53	TERMINAL	1
54	HOOK ASSY	1
55	V LOCK NUT M5	1
56	STRAP	1
57	HOOK SPRING	1
58	SPECIAL SCREW (A) M5	1
59.1	BATTERY ERL1430	1
59.2	BATTERY ERM1430	1
59.3	BATTERY BCL1430	1
501	CHARGER (MODEL UC18YRL)	1
502	* DRIVER BIT NO.2 6SL	1
503	SIDE HANDLE	1
504	CASE	1





ITEM NO.	PART NAME	Qty
1	SPECIAL SCREW (LEFT HAND) M6X23	1
2	DRILL CHUCK (3/32) LRL-N	1
3	GEAR BOX ASS'Y	1
4	FRONT CAP	1
5	SWITCH PLATE	1
6	NUT	1
7	SPRING	1
8	THRUST WASHER	1
9	STOPPER	2
10	STOPPER SPRING	2
11	FRONT CASE	1
12	CLICK SPRING	1
13	PIN SET	6
14	WASHER (D)	1
15	LOCK RING	1
16	RING GEAR	1
17	CARRIER	1
18	PLANET GEAR (C) SET	5
19	WASHER (A)	1
20	REAR CASE	1
21	SHIFT ARM	1
22	SCREW SET D3X12	4
23	SLIDE RING GEAR	1
24	PIUNION (C)	1
25	PLANET GEAR (B) SET	4
26	PIUNION (B)	1
27	PLANET GEAR (A) SET	4
28	FIRST RING GEAR	1
29	WASHER (B)	1
30	MOTOR SPACER	1
31	ARMATURE AND PINION SET	1
32	MAGNET	1
33	BRUSH BLOCK	1
34	CARBON BRUSH BX6X11.5	2
35	BRUSH CAP	2
36	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D3X16	10
37	NAME PLATE	1
38	HOUSING (A) (B) SET	1
39	PLATE (A)	1
40	LEVER (A)	1
41	HITACHI LABEL	1
42	SHIFT KNOB	1
43	LEVER (B)	1
44	SUPPORT (D)	1
45	FERRITE CORE	1
46	PUSHING BUTTON	1
47	DC-SPEED CONTROL SWITCH	1
48	MODEL SEAL	1
49	TAPPING SCREW D4X10	2
50	HOOK SPRING	2
51	TERMINAL	1
52	TERMINAL PIECE	1
53	TERMINAL	1
54	HOOK ASS'Y	1
55	V-LOCK NUT M5	1
56	HOOK ASS'Y (W/LIGHT)	1
57	TAPPING SCREW D2X6	2
58	STRAP	1
59	HOOK SPRING	1
60	SPECIAL SCREW (A) M5	1
61	BATTERY EBM1830	1
501	CHARGER (MODEL UC18YRL)	1
502	+ DRIVER BIT NO.2 6SL	1
503	SIDE HANDLE	1
504	CASE	1

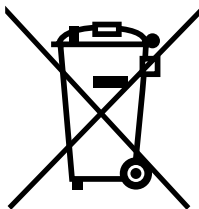
English <u>GUARANTEE CERTIFICATE</u> ① Model No. ② Serial No. ③ Date of Purchase ④ Customer Name and Address ⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)	Magyar <u>GARANCIA BIZONYLAT</u> ① Típuszám ② Sorozatszám ③ A vásárlás dátuma ④ A Vásárló neve és címe ⑤ A Kereskedő neve és címe (Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)
Deutsch <u>GARANTIESCHEIN</u> ① Modell-Nr. ② Serien-Nr. ③ Kaufdatum ④ Name und Anschrift des Kunden ⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)	Čeština <u>ZÁRUČNÍ LIST</u> ① Model č. ② Série č. ③ Datum nákupu ④ Jméno a adresa zákazníka ⑤ Jméno a adresa prodejce (Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)
Ελληνικά <u>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</u> ① Αρ. Μοντέλου ② Αύξων Αρ. ③ Ημερομηνία αγοράς ④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη ⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)	Türkçe <u>GARANTİ SERTİFİKASI</u> ① Model No. ② Seri No. ③ Satın Alma Tarihi ④ Müşteri Adı ve Adresi ⑤ Bayi Adı ve Adresi (Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)
Polski <u>GWARANCJA</u> ① Model ② Numer seryjny ③ Data zakupu ④ Nazwa klienta i adres ⑤ Nazwa dealera i adres (Pieczęć punktu sprzedaży)	Русский <u>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ</u> ① Модель № ② Серийный № ③ Дата покупки ④ Название и адрес заказчика ⑤ Название и адрес дилера (Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)



HITACHI

①	
②	
③	
④	
⑤	





English

Only for EU countries

Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

Deutsch

Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Ελληνικά

Μόνο για τις χώρες της ΕΕ

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων!

Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Polski

Dotyczy tylko państw UE

Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego!

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Magyar

Csak EU-országok számára

Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétkbe!

A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.

Čeština

Jen pro státy EU

Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.

Türkçe

Sadece AB ülkeleri için

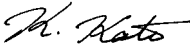
Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayınız! Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektronikli eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönergelerine göre ve bu yönergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir.

Русский

Только для стран ЕС

Не выкидывайте электроприборы вместе с обычным мусором!

В соответствии с европейской директивой 2002/96/EG об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

English	EC DECLARATION OF CONFORMITY We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardized documents EN50144 and EN55014-2 in accordance with Council Directives 89/336/EEC and 98/37/EC. This declaration is applicable to the product affixed CE marking.	Magyar	EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az EN50144, és EN 55014-2 szabványoknak illetve szabványosított dokumentumoknak, az Európa Tanács 89/336/EEC, és 98/37/EC Tanácsi Direktíváival összhangban. Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.
Deutsch	ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt den Standards oder standardisierten Dokumenten EN50144 und EN55014-2 in Übereinstimmung mit den Direktiven des Europarats 89/336/EWG und 98/37/CE entspricht. Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.	Čeština	PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S CE Prohlašujeme na svoji zodpovědnost, že tento výrobek odpovídá normám EN50144 a EN55014-2 v souladu se směrnicemi 89/336/EEC a 98/37/EC. Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.
Ελληνικά	ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ Δηλώνουμε με απόλυτη υπευθυνότητα ότι αυτό το προϊόν είναι εναρμονισμένο με τα πρότυπα ή τα έγγραφα προτύπων EN50144 και EN55014-2 σε συμφωνία με τις Οδηγίες του Συμβουλίου 89/336/ΕΟΚ και 98/37/ΕΚ. Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.	Türkçe	AB UYGUNLUK BEYANI Bu ürünün, 89/336/EEC ve 98/37/EC sayılı Konsey Direktiflerine uygun olarak, EN50144 ve EN55014-2 sayılı standartlara ve standartlaştırılmış belgelere uygun olduğunu, tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.
Polski	DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z EC Oznajmiamy z całkowitą odpowiedzialnością, że produkt ten pozostaje w zgodzie ze standardami lub standardową formą dokumentów EN50144 i EN55014-2 w zgodzie z Zasadami Rady 89/336/ EEC i 98/37/EC. To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.	Русский	ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС Мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует стандартам или стандартизованным документам EN50144 и EN55014-2 согласно Директивам Совета 89/336/EEC и 98/37/EC. Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.
Representative office in Europe Hitachi Power Tools Europe GmbH Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany Head office in Japan Hitachi Koki Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan  30. 11. 2006  K. Kato Board Director			

 **Hitachi Koki Co., Ltd.**